

Projekt

**UCHWAŁA NR .....  
RADY MIEJSKIEJ JELENIEJ GÓRY**

z dnia ..... 2017 r.

**w sprawie zawarcia umowy partnerskiej z miastem Tarnopol**

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 12a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz.U. z 2016r. poz. 446, z późn. zm.) uchwała się, co następuje:

§ 1. Rada Miejska Jeleniej Góry wyraża wolę zawarcia umowy o partnerstwie pomiędzy Miastem Jelenia Góra, a Miastem Tarnopol.

§ 2. Projekt umowy w sprawie nawiązania partnerskiej współpracy stanowi załącznik do niniejszej uchwały.

§ 3. Wykonanie uchwały powierza się Prezydentowi Miasta Jeleniej Góry.

§ 4. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Załącznik do Uchwały Nr .....  
Rady Miejskiej Jeleniej Góry  
z dnia.....2017 r.

### **Umowa o partnerstwie pomiędzy miastami Jelenia Góra (Polska) i Tarnopol (Ukraina)**

Prezydent Miasta Jelenia Góra i Prezydent Miasta Tarnopol pragnąc przyczynić się do pogłębienia przyjaźni i współpracy między narodami, zawierają umowę o wzajemnej współpracy Miasta Jelenia Góra i Miasta Tarnopol. Umowa o współpracy przyczyni się do wszechstronnej wymiany doświadczeń w różnych działaniach życia społeczno - gospodarczego i kulturalnego oraz pozwoli zacieśnić i pogłębić związki łączące obydwie miasta.

**§ 1.** Obie strony uznają za celowe, aby współpraca oraz wymiana doświadczeń między miastami koncentrowała się na:

1. Wzajemnym poznawaniu historii, kultury i obyczajów naszych miast;
2. Budowania wzajemnego zrozumienia między mieszkańcami Jeleniej Góry i Tarnopola poprzez wymianę materiałów promocyjnych i oferty miast;
3. Zachęceniu mieszkańców i instytucji do zawierania porozumień partnerskich dotyczących konkretnych projektów w zakresie kultury, oświaty, sportu, turystyki, spraw socjalnych, gospodarczych i administracyjnych;
4. Tworzeniu warunków sprzyjających nawiązaniu współpracy gospodarczej naszych regionów, między innymi poprzez prezentację i promocję firm.

**§ 2.** Nie ograniczając form przyszłej współpracy strony położą szczególny nacisk na:

- wspieranie rozwoju turystyki i promocji,
- wspieranie współpracy w zakresie edukacji,
- wspieranie przedsięwzięć kulturalnych, rekreacyjnych oraz inicjatyw społecznych,
- wspieranie współpracy instytucji świadczących usługi publiczne,
- wspieranie przedsiębiorców w nawiązywaniu wzajemnych kontaktów.

**§ 3.** Realizując zadania wynikające z niniejszej umowy obie strony będą się kierować zasadą wzajemnej i wszechstronnej współpracy.

**§ 4.** Obie strony będą dążyć, aby zasady przyjacielskiej współpracy między miastami były rozumiane jako realne możliwości uzyskania wzajemnych korzyści w dziedzinach wymienionych w § 1 i § 2. Będą też starać się, aby nawiązywane kontakty przyjaźni zacieśnić i ugruntować w świadomości oraz postawach mieszkańców naszych miast.

**§ 5.** Umowę zawarto w Jeleniej Górze w dniu ..... i sporządzono w czterech egzemplarzach - dwa w języku ukraińskim i dwa w języku polskim. Obydwa teksty są równoważne.

**§ 6.** Ewentualne zmiany w niniejszej umowie mogą być dokonywane wyłącznie za zgodą obu stron.

## **Uzasadnienie**

### **do uchwały w sprawie umowy o współpracy partnerskiej z miastem Tarnopol:**

Kontakty między Tarnopolem a Jelenią Górą zostały zapoczątkowane w 2015 r. dzięki Uniwersytetowi Ekonomicznemu we Wrocławiu Wydziału Ekonomii, Zarządzania i Turystyki w Jeleniej Górze.

Dzięki współpracy z Uniwersytetem Ekonomicznym, Jelenia Góra zapraszana była do wspólnych przedsięwzięć i współrealizacji projektów między innymi dotyczących wymiany studentów z Tarnopola.

W dniach 19 - 21 czerwca 2016 r. odbyło się w Jeleniej Górze oficjalne spotkanie Prezydenta Miasta Jeleniej Góry z Prezydentem Tarnopola. Na spotkaniu przedyskutowano możliwe obszary współpracy pomiędzy swoimi miastami. Kolejne spotkanie odbyło się 28 sierpnia 2016 r. w Tarnopolu. Podczas tego spotkania przedstawiciele władz Miasta Tarnopola i Miasta Jelenia Góra podpisali list intencyjny, wskazując konkretne obszary współpracy. Wyrażono również wolę zawarcia umowy partnerskiej. W maju 2017 roku, Jelenia Góra na zaproszenie władz Tarnopola, wzięła udział w "Dniach Kultury Polskiej" organizowanych w Tarnopolu. Była to duża możliwość zaprezentowania mieszkańcom Tarnopola oferty kulturalnej, turystycznej oraz ekonomicznej miasta. W czerwcu, na prośbę władz Tarnopola oraz Konsulatu Generalnego w Łucku na Ukrainie, w Jeleniogórskiej Książnicy Karkonoskiej została przeprowadzona zbiórka książek, bajek, powieści w języku polskim. Cała zebrana literatura została przewieziona do Tarnopola dzięki uprzejmości Rotary Club Jelenia Góra i przekazana młodzieży i dzieciom uczącym się języka polskiego w Tarnopolskich szkołach. W sierpniu 2017 r. kolejna delegacja Miasta Jelenia Góra została zaproszona na "Dni Tarnopola". Po raz kolejny była to okazja do wymiany doświadczeń i pogłębienia współpracy.